RITE OF ELECTION

SATURDAY, FEBRUARY 20, 2021
How delightful and lovable is our band of young brothers and sisters!

For brothers and sisters I call you,
even now before you have been brought forth, and before your birth

I welcome this relationship with you:

For I know, I know clearly,
to how great an honor you are about to be led, and to how great a dignity.

-First Instruction to Catechumens, Saint John Chrysostom,
INTRODUCTORY RITES / RITOS INICIALES

Processional Hymn / Canto de entrada

I Heard the Voice of Jesus Say

1. I heard the voice of Jesus say, “Come unto me and rest; Lay down, O weary hold, I freely give.

2. Lay this dark world’s light; Look unto me, your

3. one, lay down Your head upon my breast.”

thirsty one, Stoop down, and drink, and live.”

morn shall rise, And all your day be bright.”

I came to Jesus as I was, So

I came to Jesus, and I drank Of

I looked to Jesus, and I found In

weary worn and sad; I found in him a

that life-giving stream; My thirst was quenched, my

him my star, my sun; And in that light of

resting place, And he has made me glad.

soul revived, And now I live in him.

life I’ll walk Till trav’ling days are done.

Text: Horatius Bonar, 1808-1889.
Tune: KINGSFOLD, Traditional English melody.

SIGN OF THE CROSS AND GREETING / SEÑAL DE LA CRUZ Y BIENVENIDA

Collect / Colecta
First Reading / Primera Lectura

A reading from the Book of Genesis

I set my bow in the clouds to serve as a sign of the covenant between me and the earth.

God said to Noah and his sons with him:

“See, I am now establishing my covenant with you and your descendants after you and with every living creature that was with you: all the birds, and the various tame and wild animals that were with you and came out of the ark. I will establish my covenant with you, that never again shall all bodily creatures be destroyed by the waters of a flood; there shall not be another flood to devastate the earth.” God added: “This is the sign that I am giving for all ages to come, of the covenant between me and you and every living creature with you: I set my bow in the clouds to serve as a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds, I will recall the covenant I have made between me and you and all living beings, so that the waters shall never again become a flood to destroy all mortal beings.”

En aquellos días, dijo Dios a Noé y a sus hijos: “Ahora establezco una alianza con ustedes y con sus descendientes, con todos los animales que los acompañaron, aves, ganados y fieras, con todos los que salieron del arca, con todo ser viviente sobre la tierra. Ésta es la alianza que establezco con ustedes: No volveré a extirpar la vida con el diluvio, ni habrá otro diluvio que destruya la tierra”.

Y añadió: “Ésta es la señal de la alianza perpetua que yo establezco con ustedes y con todo ser viviente que esté con ustedes. Pondré mi arco iris en el cielo como señal de mi alianza con la tierra, y cuando yo cubra de nubes la tierra, aparecerá el arco iris y me acordaré de mi alianza con ustedes y con todo ser viviente. No volverán las aguas del diluvio a destruir la vida”.


Assembly: Thanks be to God. | Todos: Te abłamos, Señor.
Responsorial Psalm / Salmo

Psalm 51

Have mercy on me, O God, in your goodness;
in the greatness of your compassion wipe out my offense.
Thoroughly wash me from my guilt and of my sin cleanse me.

For I acknowledge my offense, and my sin is before me always.
Against you only have I sinned, and done what is evil in your sight.
A clean heart create for me, O God, and a steadfast spirit renew within me.
Cast me not out from your presence, and your Holy Spirit take not from me.
Give me back the joy of your salvation, and a willing spirit sustain in me.
O Lord, open my lips, and my mouth shall proclaim your praise.  

Refrain

Music: Richard Rice, Saint Noël Chabanel Responsorial Psalms, by Corpus Christi Watershed Project © 2010 by Creative Commons. All rights reserved. Used freely with permission of publisher.
Beloved: Christ suffered for sins once, the righteous for the sake of the unrighteous, that he might lead you to God. Put to death in the flesh, he was brought to life in the Spirit. In it he also went to preach to the spirits in prison, who had once been disobedient while God patiently waited in the days of Noah during the building of the ark, in which a few persons, eight in all, were saved through water. This prefigured baptism, which saves you now. It is not a removal of dirt from the body but an appeal to God for a clear conscience, through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers subject to him.

Hermanos: Cristo murió, una sola vez y para siempre, por los pecados de los hombres; él, el justo, por nosotros, los injustos, para llevarnos a Dios; murió en su cuerpo y resucitó glorificado. En esta ocasión, fue a proclamar su mensaje a los espíritus encarcelados, que habían sido rebeldes en los tiempos de Noé, cuando la paciencia de Dios aguardaba, mientras se construía el arca, en la que unos pocos, ocho personas, se salvaron flotando sobre el agua. Aquella agua era figura del bautismo, que ahora los salva a ustedes y que no consiste en quitar la inmundicia corporal, sino en el compromiso de vivir con una buena conciencia ante Dios, por la resurrección de Cristo Jesús, Señor nuestro, que subió al cielo y está a la derecha de Dios, a quien están sometidos los ángeles, las potestades y las virtudes.

Assembly: Thanks be to God. | Todos: Te ablamos, Señor.
Gospel Acclamation / Aclamación (Please stand.)

Gloria, hon-or a ti Se-ñor Je-sús.

Glory and honor to you, Lord Jesus.

One does not live on bread alone, but on every word that comes forth from the mouth of God.

No sólo de pan vive el hombre, sino también de toda palabra que sale de la boca de Dios.

Lucien Deiss, © 1965 World Library Publications, Schiller Park, IL 60176. All rights reserved. Used with permission under OneLicense.net A-704048.

Gospel / Evangelio

A reading from the Holy Gospel according to Mark 1:12-15

This is the time of fulfillment.

The Spirit drove Jesus out into the desert, and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan. He was among wild beasts, and the angels ministered to him. After John had been arrested, Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God: “This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the gospel.”

En aquel tiempo, el Espíritu impulsó a Jesús a retirarse al desierto, donde permaneció cuarenta días y fue tentado por Satanás. Vivió allí entre animales salvajes, y los ángeles le servían. Después de que arrestaron a Juan el Bautista, Jesús se fue a Galilea para predicar el Evangelio de Dios y decía: “Se ha cumplido el tiempo y el Reino de Dios ya está cerca. Arrepiéntanse y crean en el Evangelio”.

Assembly: Praise to you, Lord Jesus Christ | Todos: Alabado seas, señor Jesús Cristo


Homily / Homilía
CELEBRATION OF ELECTION /CELEBRACION DE ELECCION

PRESENTATION OF THE CATECHUMENS / PRESENTACIÓN DE LOS CATECÚMENOS

*Catechumens (those preparing to be baptized) and sponsors are asked to stand as their parish is called. Los catecúmenos (los que están preparándose para bautizar) y sus padrinos se paran cuando su parroquia está nombrada.*

AFFIRMATION BY THE SPONSORS AND THE ASSEMBLY / AFIRMACIONES

*The bishop addresses these questions to the sponsors of the catechumens:*

**Bishop:** Have they faithfully listened to God’s word proclaimed by the Church?
(¿Han escuchado fielmente la palabra de Dios proclamada por la iglesia?)

*Sponsors / Padrinos:* They have. / Sí

**Bishop:** Have they responded to that word and begun to walk in God’s presence?
(¿Han respondido a esa palabra por comenzar a caminar en la presencia de Dios?)

*Sponsors / Padrinos:* They have. / Sí

**Bishop:** Have they shared the company of their Christian brothers and sisters and joined with them in prayer? (¿Han participado con su comunidad?)

*Sponsors / Padrinos:* They have. / Sí

*The bishop then addresses the assembly / El obispo se dirige a la asamblea:*

**Bishop:** Are you ready to support the testimony expressed about these catechumens and include them in your prayer and affection as we move toward Easter? (¿Están dispuestos a apoyar a estos catecúmenos e incluirlos en sus oraciones?)

*Assembly / Asamblea:* We are. / Sí, estamos dispuestos.
The bishop advises the catechumens of their acceptance and asks them to declare their own intention. The address concludes: / El obispo pide a los catecúmenos expresar su propia intención. Al final, les pregunta:

Bishop: Therefore, do you wish to enter fully into the life of the Church through the sacraments of baptism, confirmation, and the Eucharist? / ¿Desean Ustedes nirse plenamente a la vida de la Iglesia por medio de los sacramentos del bautismo, la confirmación y la eucaristía?

Catechumens / Catecúmenos: We do. / Sí.

All catechumens and sponsors come to the sanctuary as directed. A parish representative carries the Book of the Elect and presents to the bishop the names of those enrolled in the book. / Los catecúmenos y sus padrinos proceden al santuario. Un representante de la parroquia lleva el Libro de los Elegidos y presenta a los nombres inscritos al obispo.

Representative: Bishop, I present to you the catechumens from... 
Representante: Obispo, le presento los catecúmenos de la parroquia de...

The representative reads from the book the names of those enrolled for this year, even if the person is absent from this celebration. / El representante lee los nombres de los inscritos incluyendo a las personas ausentes.

Bishop: May God who has begun this good work in you bring it to fulfillment. (Que Dios quien ha comenzado esta obra bueno en Ustedes, la lleve a su cumplimiento.)
As the catechumens and sponsors come forward, the following pieces are sung as needed.

Wake Up and Rise from Death

Wake up and rise from death; Christ will shine upon you.

Eres mi pastor

Eres mi pastor, oh Señor;

Bless the Lord, my soul, and bless God’s holy name.

Bless the Lord, my soul, who leads me into life.

Michael Joncas, © 1986 GIA Publications, Inc. 7404 South Mason Avenue, Chicago, IL 60638. All rights reserved. Used with permission under OneLicense.net A-704048.

Michael Ward, © 1991 World Library Publications, Schiller Park, IL 60176. All rights reserved. Used with permission under OneLicense.net A-704048.

ACT OF ELECTION / ACTO DE ELECACIÓN

Bishop: My dear friends, I now declare you to be members of the elect, to be initiated into the sacred mysteries at Easter. (Queridos amigos, les declaro miembros de los elegidos y que sean iniciados en los misterios sagrados en la Pascua.)

After a brief instruction to the elect and to their sponsors, the bishop calls for the affirmation of the assembly through applause. (Instrucción por el obispo y aplauso.)

CALL TO CONTINUING CONVERSION OF CANDIDATES
LLAMADA A LA CONVERSION CONTÍNUA DE LOS CANDIDATOS

PRESENTATION OF THE CANDIDATES / PRESENTACIÓN DE LOS CANDIDATOS

Candidates (those who are already baptized) and their sponsors are asked to stand as their parish is called.

Candidates (los ya bautizados) y sus padrinos se paran cuando su parroquia está nombrada.

AFFIRMATION BY THE SPONSORS AND THE ASSEMBLY / AFIrmaciones

The bishop addresses these questions to the sponsors of the candidates:

Bishop: Have they faithfully listened to the apostles’ instruction proclaimed by the Church? (¿Han escuchado fielmente la instrucción de los apóstoles proclamada por la Iglesia?)

Sponsors / Padrinos: They have. / Sí.

Bishop: Have they come to a deeper appreciation of their baptism, in which they were joined to Christ and his Church? (¿Han llegado a un aprecio más profundo de su bautismo?)

Sponsors / Padrinos: They have. / Sí.

Bishop: Have they reflected sufficiently on the tradition of the Church, which is their heritage, and joined their brothers and sisters in prayer? (¿Han estudiado suficientemente la tradición de la Iglesia, lo que es su herencia, y orado con su comunidad?)

Sponsors / Padrinos: They have. / Sí.

Bishop: Have they advanced in a life of love and service of others? (¿Han avanzado en una vida de amor y servicio a los demás?)

Sponsors / Padrinos: They have. / Sí.

The bishop then addresses the assembly. / El obispo se dirige a la asamblea.

Bishop: Are you ready to support the testimony expressed about these candidates and include them in your prayer and affection as we move toward Easter? (¿Están dispuestos a apoyar a estos catecúmenos e incluirlos en sus oraciones?)

Assembly / Asamblea: We are. / Sí, estamos dispuestos.
**Act of Recognition / Acto de reconocimiento**

**Bishop:** My dear friends, the Church recognizes your desire to be sealed with the gift of the Holy Spirit and to have a place at Christ’s Eucharistic table. Join with us this Lent in a spirit of repentance. Hear the Lord’s call to conversion and be faithful to your baptismal covenant.

**Candidates:** Thanks be to God. / Gracias a Dios.

*After a short instruction to the candidates, the bishop calls for the affirmation of the assembly through applause.*

**Intercessions for the Elect and the Candidates / Intercepciones**

*All are asked to stand.* / *Todos se ponen de pie.*

**Prayer over the Elect and the Candidates**

**Oración sobre los elegidos y los candidatos**

**Concluding Rite / Rito final**

**Dismissal / Despedida**

**Bishop:** You have set out with us on the road that leads to the glory of Easter. Christ will be your way, your truth, and your life. Go in peace, and may the Lord remain with you always. (Estamos caminando juntos hacia la gloria de la Pascua. Cristo será su camino, su verdad y su vida. ayan en paz y que el Señor quede siempre con Ustedes.)

**Assembly / Asamblea:** Thanks be to God. / Demos gracias a Dios.